

## Avançament de la temporada literària Selecció de llibres en català

La segona part de 'Victus' i el rescat d'un llibre trencador de Víctor Català, entre les novetats

## Editorials més bilingües

JOSEP MASSOT  
Barcelona

**L'**any literari estarà marcat per l'aniversari de Ramon Lull –pretesa santificació pel Papa inclosa– i Ramon Muntaner. El 2015 consolida la conversió de les editorials catalanes. Si fins ara eren les editorials en llengua castellana les que obrien col·leccions en català, ara Club Editor, fundada per Joan Sales i Xavier Benguerel, estrena La Montaña Pelada, amb les versions de *Sicília sense morts*, de Guillem Frontera (sobre la corrupció), i *L'últim mono* (noves formes de família), de Lluís Maria Todó, publicades simultàniament en català al segell mare. “El motiu de treure La Montaña Pelada –diu l'editora, Maria Bohigas– és que els bons autors catalans saltin immediatament la barreira de la traducció.

**La sorpresa Víctor Català.** Club Editor rescata un llibre oblidat de Caterina Albert (Víctor Català), titulat *Un film (3.000 metres)*, en el qual l'autora trenca amb el noucentisme, “fascinada pels baixos fons de Barcelona, un

món de lladres i perdularis on els assassins degollen les amants amb ganivets esmolats”.

**Victus II, sirenes i bandolers.** Entre els consagrats, Sánchez Piñol publicarà, sense data prevista, la segona part de *Victus* (La Campana). Carme Riera ha reescrit el conte de la sirenetta a *La veu de la sirena* per a Edicions 62, Ramon Erra escriu a *Far West gitano* (Empúries) una road-movie protagonitzada per Ramonet, un gitano que recupera la vida nòmada i emprèn un viatge a la recerca de les seves arrels. Ferran Torrent a *Un dinar un dia qualsevol* (Columna) continua amb el seu retrat de la societat valenciana amb les seves intrigues i corrupteles. Sebastià Alzamora se'n va al segle XIX a *La malcontenta*, la revenja de la companya d'un bandoler executat que construeix la seva identitat femenina en un món masculí. Joan Carreras, últim premi Sant Jordi de novel·la, publicarà *L'àliga negra* (Proa).

**Exitosos habituals.** Edicions 62 anuncia *La dona immòbil*, novel·la pòstuma de Joan Barril sobre la possibilitat de canviar de vida. Silvia Soler publicarà *Un any i mig* (Columna) amb parets a punt de jubilar-se i quatre germa-

nes que han de buscar-se la vida. El llibre de cada any d'Albert Espinosa es titula *El món blau. Estima el teu caos* (Rosa dels Vents) i tanca en blau la seva trilogia de colors groc i vermell.

**Altres veus.** Jordi Nopca, guanyador del premi Documenta, publica *Puja a casa* (L'Altra), un retrat del món de la parella els personatges de la qual pateixen els estralls de la crisi econòmica i la desorientació vital. Joan Benesi, avalat per Manuel Baixauli, presenta *Gegants de gel* (Periscopi), la història de diversos personatges arribats a final d'any de tots els racons del planeta entorn d'una taula al petit bar Katowice, a la ciutat argentina d'Ushuaia. Enric Virgili, a *La visita* (Malesherbes), supera a la seva tercera novel·la el tema del doble per arribar al triple, quan un home solitari i decrepit torna al seu pis, teòricament buit, i li obre la porta una altra persona. L'editorial Labreu proposa una obra amb sabor a King Crimson, *Formentera lady*, de Jordi Cussà, i una incursió en la prosa de la poeta Susanna Rafart, *Crisàlide*. Una altra poeta, Teresa Colom, assaja el conte amb *La senyoreta Keaton i altres bèsties* (Empúries) amb aire gòtic. Les apostes

d'RBA-La Magrana són *El germà difícil* d'Andrea Rodés, i el thriller psicològic *L'home que comptava diners* de Jordi Boixadó.

**Marta Ferrusola, biografia no autoritzada.** Joan Perucho. *Cendres i diamants* és l'esperada biografia de l'autor de *Les aventures del cavaller Kosmas*, escrita per Julià Guillamon per a Galaxia Gutenberg. Les memòries d'infantesa centren *Sense nostàlgia* de Feliu Formosa (Proa), *Alguns anys després* (Ara Llibres), de Wagensberg. Ara publicarà també *Escriu en majúscules*, l'autobiografia de Montserrat Abelló. Més polèmic promet ser *Un retrat no autoritzat de Marta Ferrusola. Això és una dona!* (Angle Editorial), de Cristina Palomar.

**De què mor el català?** Si la moda editorial va cap al bilingüisme, Pau Vidal provoca amb *El bilingüisme mata* (Pòrtic) amb una tesi que trenca clisés: “El bilingüisme no funciona. Amb només un 36% de parlants habituals i una mala salut filològica que el deteriora cada dia més, el català és lluny de la normalitat. El català, com deia Joan Solà, no s'està morint per falta de parlants, sinó per falta de català. La supervivència no depèn només de la qualitat de

parlants, sinó també de la qualitat de la llengua?”

**Jaume Cabré, Marta Rojals.** Cap del dos no tenen novel·la, però sí assaig. Jaume Cabré reflexiona a *Les incerteses* (Proa) sobre el fet d'escriure i Marta Rojals prepara per a Sembra Llibres una obra encara sense títol sobre la inseguretat del present, precarietat dels joves, la rebel·lió 2.0 o la independència, entre altres assumptes.

**Retorn al proper.** Quaderns Crema publica *La resistència íntima. Assaig d'una filosofia de la proximitat*, del filòsof Josep Maria Esquirol, un cant al sentit comú, a la senzillesa i la humilitat, a la resistència davant l'hostilitat i erosió del món tècnic i una crida a viure la proximitat. Publicacions de l'Abadia de Montserrat publica un estudi de Guillem Molla sobre Ramon Esquerra, crític literari, mort a la batalla de l'Ebre.

**Poesia.** Labreu publicarà *Swing* de Francesc Garriga, *Símbol 47* d'Anna Gual i *El sedàs* de Ramon Boixeda. *Des d'on tornar a estimar* (Proa) és la novetat de Joan Margarit. I en la mateixa editorial, *Refraccions*, d'Hilari de Cara, l'obra guardonada amb l'últim premi Carles Riba.●



ORIOLE MALET

J.MASSOT Barcelona

**L**es editorials independents en català estan apostant per la literatura d'altres llengües sense complexos i sovint amb avantatge sobre les editorials en castellà. La llista de novetats del 2015 és atapeïda de llibres temptadors. Destaca en poesia l'edició dels poemes complets d'Ossip Mandelstam, el gran poeta rus represaliat per Stalin, que apareixerà a Edicions de 1984. Una altra autora russa, contemporània, Alexandra Aleksievitx, batejarà la col·lecció d'assajos de Raig Verd/Rayo Verde amb *Temps de*

Les editorials independents en català aposten per altres llengües

## Tot Mandelstam

*segona mà. La fi de l'home roig*, una escriptora que si el premi Nobel vol elevar la prosa de no-ficció a categoria literària té en els seus llibres una candidata ideal.

També 1984 aposta per *La quarta paret*, de Sorj Chalandon, premi Goncourt dels Instituts 2013, una mirada a les conseqüències de la guerra a partir d'una representació d'*Antígona* al Líban del 1982. També té com a nove-

tats llibres de Lydia Davis i els seus relats aforístics de *L'hi i n'hi*; d'una altra gran novel·lista nord-americana, Marilynne Robinson, publica *Lila*, a més de l'obra mestra de Franz Werfel, *Els quaranta dies de Musa Dagh*, prohibida per Hitler i que va servir d'inspiració als resistents jueus als guetos de Vilnius i Varsòvia.

Raig Verd presenta l'irlandès Kevin Barry i el seu *Ciutat de*

*Bohane*, novel·la guanyadora del premi Impac 2013, on fusiona el llenguatge literari amb el de barriada, novel·la negra amb romàntica, el futur i el passat,

Minúscula publica *Dins del cap d'en Bruno Schulz*, de Max Biller, sobre el genial escriptor polonès d'origen jueu. Labreu porta al català *La tarda del Sr. Andemas* de Marguerite Duras. Club Editor traurà, traduït de l'occità per

Joan-Lluís Lluís, *El llibre dels grans dies* de Joan Bodon, de qui el públic català ja havia pogut llegir *Catoia l'enfarinat*.

Per aquests atzars de l'edició, coincidiran dues traduccions d'*Història de dues ciutats*, el clàssic de Dickens, una la versió del 1991 de Jordi Arbonès (L'Avenç) i una altra de feta per Núria Sales per a Club Editor. L'editorial Palamedes publicarà un altre clàssic, *Bucòliques*, de Virgili. També hi haurà títols de Robert Galbraith (pseudònim de J. K. Rowling), Jo Nesbo, Paolo Giordano, Donna Leon, Amity Gaige, Andrea Camilleri, David Nichols i Naomi Klein.●